



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

FÖUN01, Svensk stilistik och språkvård, 12 högskolepoäng

Swedish Stylistics and Usage, 12 credits

Avancerad nivå / Second Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av utbildningsledaren på delegation av prodekanen med ansvar för grundutbildningen vid HT-fakulteterna 2014-01-22 och senast reviderad 2018-03-20 av Prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna. Den reviderade kursplanen gäller från och med 2018-03-20, höstterminen 2018.

Allmänna uppgifter

Kursen är en obligatorisk kurs inom den första terminen av Masterprogram i översättning (Översättarutbildningen) och ingår i magister- och masterexamen i översättning. Kursen kan även ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå.

Undervisningsspråk: Svenska

Huvudområde

Översättning

Fördjupning

A1N, Avancerad nivå, har endast kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

Kunskap och förståelse

- kunna redogöra för svenskans grammatiska och lexikala struktur i ett översättningsperspektiv,
- kunna redogöra för den moderna svenskans stilistiska register och för standardspråkets utveckling under 1900-talet,
- kunna redogöra för grundläggande textlingvistiska perspektiv och begrepp,
- kunna redogöra för grundläggande semantiska perspektiv och begrepp,
- kunna redogöra för centrala drag i det svenska skriftspråkets syntax,

- kunna redogöra för centrala språkriktighetsfrågor och för de värderingar som ligger till grund för språkvård och språknormering,

Färdighet och förmåga

- kunna analysera texter med hänsyn till stilnivå, språkriktighet samt lexikal, grammatisk och textuell struktur,
- kunna använda språkliga hjälpmedel som ordlistor, grammatikor, skrivregler, språkriktighetshandböcker samt konkordanser och andra elektroniska hjälpmedel,

Värderingsförmåga och förhållningsätt

- kunna reflektera över och vetenskapligt förhålla sig till värderingar och normer som ligger till grund för olika uppfattningar om språk och språkanvändning.

Kursens innehåll

Kursen inleds med genomgångar av grunderna i svenskans grammatiska och lexikala struktur och av grundläggande skrivregler samt av ordböcker och andra hjälpmedel. Mot denna bakgrund sker ett fördjupat studium av det svenska skriftspråkets ordföljd och syntaktiska register i ett översättningsperspektiv. Denna följs upp med genomgångar av textlingvistikens och semantikens grunder och dessa områdets relevans för analys av översättningsproblem. Inom ramen för deskriptiv stilistik behandlas sedan förhållandet mellan tal och skrift och mellan ledigt och formellt skriftspråk samt stilistiska verktygsmedel. Ett särskilt moment handlar om klarspråksarbetet med den offentliga svenskan. I kursen studeras dessutom standardspråkets utveckling under 1900-talet. I samband med detta diskuteras de värderingar som ligger till grund för språkvård och språknormering. De studerande ges tillfälle att närmare fördjupa sig i vissa centrala språkriktighetsfrågor.

Kursens genomförande

Undervisningen sker i form av föreläsningar, övningar, inlämningar och seminarier. Två till fyra seminarier är obligatoriska. Närvaro vid dessa seminarier är obligatorisk om inte särskilda skäl föreligger. Kompletteringsmöjlighet eller alternativ tidpunkt för obligatoriskt moment erbjuds student som utan egen förskyllan, till exempel olycksfall, plötslig sjukdom eller liknande händelser, inte kunnat genomföra det obligatoriska momentet. Detta gäller också studenter som har missat undervisning på grund av ett förtroendeuppdrag som studentrepresentant.

Kursens examination

Kursen examineras genom en inlämningsuppgift och en skriftlig salstentamen vid kursens slut.

Om så krävs för att en student med varaktig funktionsnedsättning ska ges ett likvärdigt examinationsalternativ jämfört med en student utan funktionsnedsättning, så kan examinator efter samråd med universitetets avdelning för pedagogiskt stöd fatta beslut om alternativ examinationsform för berörd student.

Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd. För betyget Godkänt krävs lägst betyget Godkänd på samtliga examinerande moment. För betyget Väl godkänd krävs därutöver betyget Väl godkänd på den skriftliga salstentamen.

Förkunskapskrav

För behörighet krävs kandidatexamen eller motsvarande examen som omfattar minst 180 högskolepoäng. 60 högskolepoäng i engelska eller 90 hp i franska, italienska, ryska, spanska eller tyska krävs.

Övrigt

1. Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet.
2. Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.

Prov/moment för kursen FÖUN01, Svensk stilistik och språkvård

Gäller från H08

0801 Svensk stilistik och språkvård, 12,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd